

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И. КАНТА (РОССИЯ)
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПЕТРА ВЕЛИКОГО (РОССИЯ) ГУМАНИТАРНЫЙ ИНСТИТУТ



БАЛТИЙСКИЙ
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ИММАНУИЛА КАНТА



ПОЛИТЕХ
Санкт-Петербургский
политехнический университет
Петра Великого

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

Материалы XII международной
научно-практической конференции

Астана
2025

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
НАО «ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА»**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
НАО «ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА»**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПЕТРА ВЕЛИКОГО**

**БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. КАНТА
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»**

**ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ**

**Астана
2025**

УДК 80/81
ББК 81.2
Т 30

Редакционная коллегия:

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Н.В. Чичерина, Т.В. Цвигун (Россия),
Ж.А. Джамбаева, Г.К. Аюпова (Казахстан)

Рецензенты:

Т.Г. Бочина, д.ф.н., профессор (КФУ, Казань, Россия);
А.Д. Жакупова, д.ф.н., профессор (КУ им. Ш. Уалиханова, Кокшетау, Казахстан)

Т30 Текст в системе обучения русскому языку и литературе: материалы XII Международной научно-практической конференции (20-21 июня 2024 г.) / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2025. – 262 с.

ISBN 978-601-385-080-1

Сборник содержит статьи участников XII Международной научно-практической конференции «Текст в системе обучения русскому языку и литературе», организованной 20-21 июня 2024 г. по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с Гуманитарным институтом Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого (Россия) и ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» Балтийского федерального университета им. И. Канта (Россия).

Материалы посвящены тексту как объекту лингвистического исследования, особенностям его функционирования в поликультурном социуме, интерпретации художественного текста, отражению в тексте русской культуры, внедрению новых информационных технологий в преподавание русского языка и литературы.

Издание предназначено широкому кругу научных работников и преподавателей, а также докторантам, магистрантам и студентам, интересующимся проблемами исследования текста.

УДК 80/81



© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, 2025
© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2025
© Балтийский федеральный университет им. И. Канта, 2025
© Авторы, постатейно, 2025

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Агманова А.Е., Леготина А.Э. Универсальное и специфическое в жаргоне казахстанских геймеров	3
Абдуллаев С.Н., Аттокурова С.А. От моделей предложений к тексту	11
Аюпова Г.К., Джамбаева Ж.А. Фитонимический код культуры в языковой картине мира (на материале казахского и русского языков)	16
Байгарина Г.П. Лексический повтор как средство интенсификации высказывания в художественном тексте	23
Бримжанова К.С. Особенности гендерной репрезентации в объявлениях города Костаная	32
Гайнутдинова А.А. Метонимическая репрезентация потребителя в слогане сквозь призму его ценностей	38
Глушкова С.А. Изучение регионального текста: лингвокультурологический подход	47
Журавлева Е.А. Compliment как особый вид текста и элемент современной культуры	53
Закирьянов К.З. Текст как учебная единица	59
Самсенова Г.С. Стилистические маркеры современной медиаречи	65
Смолий Е.С., Повалко П.Ю., Колышева О.Н. Особенности функционирования текстов в лингвистическом ландшафте интернационального университета	71
Треблер С.М. Об особенностях синтаксического поведения предлога про в русском языке новейшего времени	77

Хан Н.К., Морожникова О.В. Учебный текст на уроках русского языка	83
Эркебуланова Н.Ш., Абдуллаев С.Н. Отличительные черты текстов современной деловой речи	90

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКА

Агманова А.Е., Асмагамбетова Б.М. Текст при обучении студентов-репатриантов структурным особенностям русского языка	95
Борисова Е.В. Актуальные интернет-ресурсы для развития навыков письма в курсе РКИ: возможности, тренды, методические рекомендации	101
Буряченко Т.И., Буряченко Е.С. Приемы работы с текстом на занятиях по русскому языку в билингвальной аудитории	108
Вазанова М.Г. Билингвальный анализ текстовых значений слов: возможности его использования на языковых занятиях со студентами-иностранцами	116
Джамбаева Ж.А., Самотик Л.Г., Собирова З.М. Социолингвистические особенности функционирования молодежного сленга (анализ результатов анкетирования)	123
Доценко М.Ю. Специфика создания системы заданий по работе с аутентичным научным текстом при обучении языку специальности (технический профиль обучения)	134
Кадеева М.И. Обучающие ресурсы цифровой образовательной среды	140
Канторова Н.А., Ким А.А. Эффективные способы совершенствования навыков работы с текстом на уроках русского языка	149

Рубцова А.В., Губина А.И. Применение цифрового сторителлинга при обучении русскому языку как иностранному в высшей школе	154
Сересова Т. Интерференционные ошибки и адаптация стратегий при освоении словацкого языка украинцами в Словакии: лингвокультурный аспект	160
Синха П. Песни поэта Булата Окуджавы как аутентичный материал для обучения РКИ	168
Хан Н.К., Грубань Е.А. Связный текст на уроках русского языка	175
Яворская Э.Э., Ешекенева А.К. Приемы работы с текстом по специальности при обучении аннотированию студентов в казахстанском вузе	180

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ И ИНТЕРМЕДИАЛЬНОСТЬ КАК ФОРМЫ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ

Абрамова В.И. «Пушкинские» проекты студентов-филологов ТГПУ им. Л.Н. Толстого	189
Власова Г.И. Современный рассказ как локальный казахстанский текст: жанровые признаки и методика анализа	195
Исина Н.У., Жапанова М.Е. «Пушкинский текст» в современной литературе Казахстана	204
Киселева Л.А., Шевченко В.Д. Эмотивная компетенция как составляющая коммуникативного портрета современника	210
Красовская Н.А. Языковой материал в аспекте русского языка как иностранного как основа нравственных законов славянских этносов	216
Кривошапова Т.В. Образ памятника в текстах, посвященных Пушкину	221

Леготина Е.В. Аввакум и Достоевский: сопоставление поэтики	227
Сайма Парвин Использование научно-художественного текста на занятиях по русскому языку с хинди-говорящими студентами в Индии	234
Хан Н.К., Битанова Е.А. Портрет на уроках русской литературы	240
Шарапова Е.В. Словарь интенсификаторов в языке Ф.М. Достоевского: идея, предварительные результаты и перспективы проекта	246
Эгимбаева Ж.Б., Абдуллаев С.Н. Особенности перевода сложных предложений в художественном тексте с тюркских языков на русский язык	253

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКА



ТЕКСТ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-РЕПАТРИАНТОВ СТРУКТУРНЫМ ОСОБЕННОСТЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА

Агманова А.Е., Асмагамбетова Б.М.

Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева,

г. Астана, Казахстан

agmanova@mail.ru, batima_2010@mail.ru

Статья посвящена проблеме обучения на начальном этапе студентов репатриантов-казахов грамматике русского языка. Изучение грамматики как аспект сложной, многогранной учебно-познавательной деятельности студентов репатриантов-казахов при усвоении русского языка как иностранного представляет собой актуальную проблему в современной казахстанской лингводидактике. Текст как основа учебной деятельности рассматривается в данном случае сквозь призму овладения структурными особенностями изучаемого языка.

Ключевые слова: текст, обучение русскому языку, структурные особенности языка

The article is devoted to the problem of teaching Russian grammar to Kazakh repatriate students at the initial stage. Learning grammar as an aspect of the complex, multifaceted educational and cognitive activity of Kazakh repatriate students when studying Russian as a foreign language is an actual problem in modern Kazakhstan linguodidactics. Text as the basis of educational activity is considered in this case through the prism of mastering the structural features of the studied language.

Key words: text, teaching the Russian language, structural features of the language

В Евразийском национальном университете им. Л.Н. Гумилева

русский язык как иностранный преподается в отдельных группах для студентов-репатриантов (этнических казахов, прибывших из Китая, Монголии, Узбекистана, Туркменистана и некоторых других стран).

Среди методов обучения русскому языку как иностранному основное место, безусловно, принадлежит коммуникативному методу, нацеленному на развитие у обучающихся умений свободно общаться с носителями языка. Однако овладеть русским языком как средством общения невозможно без обучения грамматике и понимания студентами структурных особенностей языка, потому что русский язык принадлежит к флективному типу со сложной разветвлённой предложно-падежной и видовременной системой, разнообразием структурных типов предложений. Процесс обучения русскому языку студентов-репатриантов сопровождается использованием различных единиц языка: звуков, слов, словосочетаний, предложений и текста.

Модель обучения русскому языку на элементарном уровне строится от функции, значения, смысла речи, интенции к коммуникативным действиям, грамматическим и лексическим операциям. Функциональный подход к отбору и презентации языкового материала предусматривает комплексность, поэтому основной единицей подачи грамматического материала является предложение – минимальная коммуникативная единица: «С первых же шагов обучающийся должен овладеть умением конструировать предложение, пользоваться им как минимальной единицей, поскольку в его синтаксической структуре реализуется функциональное (в отличие от линейного) расположение морфологических категорий и функциональная группировка отдельных слов» [1:15].

Грамматика важна как средство обучения речевой деятельности, при которой языковые единицы выполняют конкретную функцию, содержат определенный смысл. Поэтому грамматика на начальном этапе изучения языка должна носить функциональный, а не системный характер. При таком подходе одно и то же явление языка приходится рассматривать неоднократно, раскрывая каждый раз новый оттенок в значении или способах лексико-грамматического выражения. Особенностью преподавания русского языка как иностранного является подача грамматического материала не единовременно и обобщенно, а по мере практической необходимости. Так, например, в соответствии с казахстанской типовой программой родительный падеж рассматривается в теме «Мой друг» – *Родительный падеж со значением*

«определение предмета», в теме «Мои увлечения» – Родительный падеж со значением принадлежности, в теме «Времена года, дни недели» – «Родительный падеж со значением «месяц в дате», в теме «Здоровье и самочувствие» – «Родительный падеж со значением «отсутствие предмета в настоящем времени».

Грамматика носит прикладной характер при обучении студентов-репатриантов русскому языку как средству общения. Без определенных знаний в области грамматики студенты не смогут осознанно выбирать необходимые грамматические конструкции и контролировать построение своей речи. Уже на начальном этапе изучения языка студенты должны ознакомиться на элементарном уровне с языковой системой русского языка, необходимой для обеспечения общения в учебной и бытовой сферах. На определенном лексико-грамматическом материале у них формируются грамматические навыки, которые обеспечивают правильное употребление грамматической формы в речи в соответствии с целевой установкой.

Уже на начальном этапе работы текст, обладая потенциальными возможностями для ознакомления с языковыми и речевыми особенностями русского языка, является основной единицей обучения языку и речи, он ценен как в учебном, так и в познавательном, воспитательном планах.

Методическая значимость текста состоит в том, что он, показывая в естественном окружении употребление лексико-грамматических конструкций, может служить основой для формирования всех речевых умений, поэтому используется на всех этапах обучения русскому языку. Текст – дидактический материал для извлечения языковых знаний, образец для создания текстов по аналогии, то есть он представляет возможность речевой работы, а также работы над всеми уровнями языка: фонетическим, лексическим, морфологическим, синтаксическим.

Следовательно, текст на всем протяжении обучения используется как для развития всех видов речевой деятельности, так и для усвоения языковых единиц.

Кроме того, важное значение имеет также текст презентации языкового материала. И в этом вопросе, на наш взгляд, необходима реализация принципов сознательности и опоры на родной язык, что достигается посредством сопоставления языковых фактов родного и изучаемого языков, а также грамматических комментариев на казах-

ском языке структурных особенностей русского языка. Принцип сознательности обеспечивает целенаправленное восприятие и осмысление изучаемых явлений, их творческую переработку в ходе выполнения всевозможных упражнений на выделение характерных признаков в усваиваемом материале. Важность опоры на родной язык обусловлена несколькими факторами: 1) необходимостью усвоения большого объема материала в условиях ограниченного количества аудиторного времени; 2) казахский и русский языки являются языками с развитой морфологией, и, несмотря на то, что данные языки относятся к разным типам (агглютинативный и флективный), знания об устройстве языковой системы родного языка служат базой при овладении структурными особенностями русского языка. Презентация языкового материала на контрастивной основе – в сопоставлении с родным языком (казахским) обучаемых способствует лучшему пониманию специфики языковых единиц русского языка, потому что комментарий на казахском языке фонетических и грамматических особенностей русского языка позволяет увидеть и осознать сходства и различия функциональных свойств изучаемых явлений. На начальном уровне студенты должны получить сведения об особенностях фонетической системы русского языка, основных правилах произношения и ударения, осознать сходства и различия в фонетических системах русского и казахского языков; овладеть базовыми категориями русской грамматики (падежная система русского языка, видовременные особенности русского глагола, глаголы движения, основные модели простых и сложных предложений).

Например, дается такой комментарий фонетической специфики гласных в безударной позиции, в частности, редукации гласных *a* и *o* в безударном положении: «Сөздің басында және бірінші екпін алдындағы буында жуан дауыссыздардан кейін *a*, *o* дыбыстарының орнына барынша қысқа [а] дыбысы айтылады. Басқа екпінсіз буындарда одан да қысқа және жабық дыбыс айтылады, ол [ы] дыбысына жақын».

Навыки правильного произношения гласных звуков в безударной позиции закрепляются в ходе выполнения тренировочных упражнений и работы с текстовым материалом, где наряду с заданиями, направленными на развитие речевых умений, обращается внимание на орфоэпические особенности языковых единиц (например, задание: Обратите внимание на произношение *O* и *A* в безударной позиции).

Особую сложность при изучении русского языка студентами-репатриантами представляют явления так называемого языкового дефицита. К таким явлениям относится, например, грамматическая категория рода, которой нет в казахском языке. Как показывает практика, усвоение грамматической категории рода – очень важной для становления правильной, грамотной речи – вызывает большие трудности у казахоязычных студентов. Как отмечает О.Б. Алтынбекова, «в казахском языке категория рода не имеет эквивалентов, и связь внутри атрибутивных и предикативных словосочетаний происходит по-разному в русском и казахском языках. Как известно, в русском языке прилагательные, и другие согласуемые части речи, выступающие в атрибутивном словосочетании как определения, при изменении существительного как главного компонента неизбежно преобразуются: красный цвет – красного цвета, красному цвету. Прилагательное в казахском языке является неизменяемой частью речи и в согласовании с существительным сохраняет свою начальную форму во всех падежах: қызыл түс – красный цвет, қызыл түсте, – на красном цвете, қызыл түске – красному цвету. Поэтому учащимся-казахам с особым трудом дается усвоение согласования и склонения компонентов атрибутивных словосочетаний» [2: 25]. С категорией рода существительных связана необходимость согласования их с прилагательными, порядковыми числительными, некоторыми разрядами местоимений, глаголами прошедшего времени и условного наклонения. Все это говорит о важности понимания языковых различий, касающихся родовой принадлежности имен существительных, и обусловленных этими фактами особенностей употребления соответствующих языковых единиц в речи. При рассмотрении различий в языковом выражении родовой принадлежности существительных можно предложить следующий грамматический комментарий на родном языке студентов: «Орыс тіліне тән зат есімдердің үшке бөлінетін тек категориясы қазақ тілінде жоқ. Қазақ тілінде бұл құбылыс субъектінің жыныстық ерекшелігіне байланысты. Мысалы, ұл-қыз, жігіт-бойжеткен, еркек-әйел, әке-шеше, ата-апа және т.б. Орыс тілінде зат есімнің тек категориясы жекеше түрдегі именительный падеж (атау септігінің) тұлғасындағы жалғау бойынша анықталады. Зат есімнің тек категориясын келесі сөздерді қою арқылы анықтауға болады: ОН, ОНÓ, ОНÁ: учитель (он), библиотéка (онá), óблако (онó)».

Учитывая специфику указанных частей речи в родном, казахском языке студентов, следует представлять языковой материал поэтапно и строго в соответствии с решаемыми коммуникативными задачами в рамках конкретных ситуативно-тематических контекстов.

На начальном этапе обучения русскому языку текст служит материалом для обучения рецептивной и репродуктивной речи, так на этапе выработки интонационных навыков работа идет не только на основе использования разрозненных утвердительных и вопросительных предложений, но и на основе обращения к небольшим диалогам, которые представляют собой небольшие тексты (*– Это Казахстан? – Да, это Казахстан. – Где родина? – Родина здесь.*)

Чтение на русском языке начинается с озвучивания слогов, слов, словосочетаний, небольших по объему предложений, но отработка чтения возможна только на основе текста, поэтому с первых занятий вводятся небольшие тексты из нескольких предложений: *«Это моя подру́га. Мы с ней познако́мились в университе́те. Её зову́т Ами́на. Её фами́лия Хасе́нова. У Ами́ны па́па – каза́х, а ма́ма – ру́сская. Ами́на – студе́нтка пе́рвого ку́рса. Она́ уче́тся в Евразии́ском национа́льном университе́те».*

При аудировании или чтении текстов используются рецептивные грамматические навыки студентов: происходит узнавание и понимание грамматической формы. Автоматизированное использование грамматической структуры в устной, и в письменной речи предполагает наличие у говорящих продуктивных грамматических навыков.

Лексическая работа будет более полноценной, когда лексемы рассматриваются в тексте, где можно ярче пронаблюдать особенности синонимов, антонимов, омонимов, многозначных слов; семантика слов более ярко проявляется именно в тексте, новые слова также лучше запоминаются, когда они представлены в тексте. Обычно в текстах одной тематики повторяются новые слова, которые актуализируются при выполнении разнообразных заданий по его содержанию.

Традиционно текст используется и для подачи грамматического материала, который демонстрирует функционирование грамматических форм, что способствует их более быстрому усвоению, чем вне текста. Например, при отработке глаголов будущего времени и названий дней недели помогают подобные тексты: *«Я всегда́ строю пла́ны на ме́сяц. На сле́дующей неде́ле я напишу́ реферáт и начну́ писа́ть статью́ на конфере́нцию. В понеде́льник я поеду́ в кни́жный*

магазин за литературой по специальности. Во вторник я буду готовиться к семинару по истории Казахстана. В среду я съезжу на базар за продуктами...».

При обучении русскому языку на элементарном уровне чаще применяются специально составленные и адаптированные тексты, насыщенные изучаемым грамматическим материалом. На более продвинутом уровне обучения, наряду с адаптированными текстами шире используются аутентичные.

Таким образом, на начальном этапе обучения русскому языку эффективны как упражнения на понимание грамматических явлений и формирование языковых грамматических умений, так и упражнения по использованию данных умений в речевых ситуациях, что позволяет сформировать речевые грамматические навыки. В каждой теме обычно представлена работа с текстом, содержащим ту или иную грамматическую форму. Студент сначала должен осмыслить содержание текста, затем от смысла перейти к осознанию грамматической формы.

Литература

1. Иевлева З.Н. Методика преподавания грамматики в практическом курсе русского языка для иностранцев. – М., 1981. – 145 с.

2. Алтынбекова О.Б. Грамматическая категория рода в русской речи билингвов-казахов: автореф. дис. канд. филол. наук. – М., 1989. – 25 с.

АКТУАЛЬНЫЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ПИСЬМА В КУРСЕ РКИ: ВОЗМОЖНОСТИ, ТРЕНДЫ, МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Борисова Е.В.

Экономический университет в Братиславе

г. Братислава, Словакия

ekaterina.borisova@euba.sk

В данной статье автор предлагает обзор ресурсов интернета по обучению письму. В статье рассматриваются различные аспекты этой темы, такие как: преимущества использования интернет-ресурсов в обучении письму на РКИ, виды интернет-ресурсов для обучения